

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111 Fax.042-554-2924 Email:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de febrero de 2022

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その20

## VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 20

(Shingata corona virus wakuchin sesshu sono 20)

### VACUNAS DE REFUERZO (TERCERA INOCULACION) SE APLICARAN ANTES DE LO PREVISTO

La vacunación se realizará a partir de mediados del mes de febrero. Se aumentarán las fechas y horas de la vacunación.

Para aquellas personas que recibieron la segunda dosis en los meses de julio a septiembre del año 2021, se les enviará el boleto de vacunación en febrero.

Consulte el página oficial para mayores detalles, sobre fechas y horarios.

### SUPPLICAMOS CUANDO VENGA A VACUNARSE (Wakuchin sesshu ni kuru toki no onegai)

(1)Venga a la hora programada de su cita.

No podrá entrar aunque llegue temprano. Es posible que tenga que esperar afuera incluso si hubiera mal tiempo. Además, si llega después de la hora programada no podrá vacunarse.

(2)Asegúrese de comunicarse con el Centro de llamadas de vacunas Corona de la ciudad de Hamura con anticipación, si ha extraviado su boleto de vacunación, desea cancelar la reserva o va llegar tarde.

(3)Coma, duerma y tome suficiente agua. Estar en buenas condiciones ayuda a prevenir malas condiciones físicas después de la vacunación.

(4)Tome los medicamentos que toma todos los días el día de la vacunación. Tomar medicamentos no impedirá que lo vacunen. Siga las instrucciones de su médico en caso las hubiera.

### SOBRE LA VACUNACION DE LOS NIÑOS DE 5 A 11 AÑOS (5~11 sai no sesshu ni tsuite)

Actualmente están recibiendo la vacuna contra el virus Corona los niños mayores de 12 años de edad. Se están preparando los formularios de vacunación para los niños de 5 a 11 años de edad, estos se enviarán a partir del mes de marzo.

Por favor consulte y verifique la información en la página oficial.

**Informes:** Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura ☎0570-03-0207.

Recepción telefónica de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (Incluidos los días sábados, domingos y feriados).

Si desea utilizar el servicio de retransmisión telefónica llame a la Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 627 a 630.

### SEAMOS PERSEVERANTES (Tettei shimashō)

**Nuestro objetivo Cero. Lavarse las manos diligentemente y usar la mascarilla correctamente.**

Agradecemos su cooperación en la prevención de la propagación de la infección. Continúe cooperando con el control de infecciones después de la vacunación.

Actualmente, el número de personas recién infectadas está aumentando en todo el país y la infección por cepas de ómicron se está propagando en algunas áreas. Las medidas básicas de control de infecciones también son eficaces contra las cepas ómicron. Le pedimos continuar cooperando para prevenir la propagación de la infección.

Incluso después de la vacunación, coopere en la prevención de infecciones, [usar mascarilla], [lavarse las manos] y [ventilación].

Si conversara no olvide usar mascarilla, si se reuniera procure la ventilación de la habitación.

Las acciones de cada persona conducen a proteger a las personas importantes y nuestra vida.

## VENTANILLAS DONDE CONSULTAR SI CREE QUE TIENE CORONA VIRUS

■Deseo saber más sobre el corona virus pero no sé donde consultar.

Centro de llamadas sobre el corona virus y cepa ómicron. (también en español)

☎0570-550-571...9:00 am a 10:00 pm (incluyendo sábados, domingos y feriados).

■Deseo realizar la prueba PCR gratuita

Centro de llamadas para realizar la prueba PCR gratuita en Tōkyō.

☎03-4405-4958...9:00 am a 7:00 pm (incluyendo sábados, domingos y feriados).

■Tengo fiebre! Dónde consulto?

1. Médico de la familia

2. Instituciones médicas

Las personas que no tienen un medico de familia, pueden consultar si tienen síntomas de fiebre u otros.

3. Centro de consultas en Tōkyō para personas con fiebre

Consultas para las personas que tienen fiebre.

☎03-5320-4592 atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

☎03-6258-5780 atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

羽村市・青梅市合同開催 東京の空襲資料展

## EXPOSICION DE LOS ARTICULOS DEL ATAQUE AEREO A TOKYO (Hamura shi, Ōme shi gōdō kaisai Tōkyō no kūshū shiryōten)

En el mundo aún ocurren actos de terrorismo y conflictos. Japón en donde ahora se vive en paz, también ha experimentado guerras trágicas. El 10 de marzo de 1945, hubo un ataque aéreo donde fallecieron más de 100,000 personas.

Ya pasaron más de 75 años, sin embargo se han reducido las oportunidades de comunicar a los jóvenes lo horrible que es la guerra y lo importante que es vivir en paz. Teniendo información sobre el daño que causó el ataque aéreo y la situación durante la guerra tendríamos oportunidad de pensar más en lo que significa la paz. Esta vez se realizará la exposición en los municipios de Hamura y Ōme.

**Período:** Martes 1 a viernes 11 de marzo.

\*Excepto sábados y domingos.

\*La municipalidad de Ōme estará abierta hasta las 8:00 pm los jueves 3 y 10 de marzo.

**Lugar:** Municipalidad de Hamura en el 1er piso, Municipalidad de Ōme en el hall de la entrada.

■EXPOSICION EN LINEA

A partir del martes 1 de marzo, se publicará una parte de los documentos relacionados al ataque aéreo en la página oficial.

■UN MINUTO DE SILENCIO

El 10 de marzo es el día de la paz en Tōkyō. Se realizará un minuto de silencio para pedir por las personas que perdieron la vida en la guerra y por la paz mundial.

**Fecha y hora:** Jueves 10 de marzo, 2:00 pm por un minuto.

**Informes:** Sección de Políticas de Planificación (*Kikaku Seisakuka*), anexo 366.

発表のひろば「いきいき展」

## EXPOSICION DE TRABAJOS DE LAS CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS (Happyō no hiroba [ikiikiten])

Los alumnos de las clases para mayores de 60 años que se realizaron en Iko no Sato presentarán sus trabajos.

Trabajos en acuarela, pintura china, esmalte alveolado, cartas ilustradas, fotografía, poesía, caligrafía, arreglo floral, cerámica.

**Fecha y hora:** Miércoles 2 a domingo 6 de marzo, 10:00 am a 4:00 pm (el día domingo 6 hasta el mediodía).

**Lugar:** Yutorogi sala de exposición, hall en el 1er piso, vestíbulo en el sótano.

Bailes

**Fecha y hora:** Jueves 3 de marzo, 1:00 a 3:15 pm. **Lugar:** Yutorogi sala pequeña.

**Informes:** Sección y División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

## MENU PARA CONTROLAR NUESTRA PRESION

### (Karada juku ketsuatsu kanri de jinkinō wo mamoru! Puchishio reshipi)

La presión alta causa daños grandes en las venas delgadas que hay en los riñones. Debemos controlar nuestra presión y comer menos sal. Presentaremos menús saludables de los que podremos disfrutar también del aroma.

**Fecha y hora:** Miércoles 16 de marzo, 10:00 am a 12:15 pm.

**Lugar:** Centro de Salud (*Hoken Center*).

**Dirigido:** Residentes de Hamura.

**Capacidad:** 12 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** Pañuelo para la cabeza, delantal, útiles para tomar apuntes, mascarilla, libreta de salud (*kenkō techō*) (sólo los que tienen).

**Inscripciones e informes:** A partir del miércoles 16 de febrero, por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625.

## COMO MANTENERNOS SALUDABLES

### (Shingata corona virus kansenshō ni makenai! Kenkō kanrijutsu)

CAMINAR ES EFECTIVO PARA LA SALUD (*Kenkōzukuri ni wokingu ga kōkateki!*)

Para saber la cantidad de actividad normal, ahora que la gente pasa más tiempo en casa los encargados de promoción de salud utilizaron un podómetro por una semana. El promedio de pasos en un día fue de 6552 pasos. Hubieron opiniones como: "como tenía el podómetro, sentí que debía caminar", "los días de trabajo camino, pero los días que descanso casi no, por eso quiero caminar más los días que descanso.

La tabla a continuación es el resultado de un estudio que se realizó para medir la cantidad de pasos y tiempo caminando rápido para tener una vida larga y saludable.

Por ejemplo, caminar más de 4000 pasos al día de los cuales debe caminar rápido durante 5 minutos puede prevenir la depresión. Para mantenerse saludable es recomendable caminar aproximadamente 8000 pasos al día de los cuales debe caminar rápido 20 minutos.

Pasos	Tiempo que debe caminar rápido (minutos)	Enfermedades que puede prevenir
2,000	0	Quedar postrado en cama ( <i>netakiri</i> )
4,000	5	Depresión ( <i>utsubyō</i> )
5,000	7.5	Necesidad de cuidado y atención ( <i>yōshien yōkaigo</i> ), demencia senil ( <i>ninchishō</i> ), derrame cerebral ( <i>nōshocchū</i> )
7,000	15	Cáncer ( <i>gan</i> ), arteriosclerosis ( <i>dōmyaku kōka</i> ), osteoporosis ( <i>kotsu soshōshō</i> ), fracturas ( <i>kossetsu</i> )
7,500	17.5	Disminución de los músculos ( <i>sujigen shōshō</i> ), disminución de la fuerza física ( <i>tairyōku no teika</i> )
8,000	20	Presión alta ( <i>kōketsuatsu</i> ), diabetes ( <i>tōnyōbyō</i> ), síndrome metabólico ( <i>metabo</i> ) para mayores de 75 años
9,000	25	Presión alta ( <i>kōketsuatsu</i> ), glucosa alta ( <i>kōkettō</i> )
10,000	30	Síndrome metabólico ( <i>metaborikku shindoromu</i> ) para menores de 75 años
12,000	40	Obesidad ( <i>himan</i> )
12000 pasos (40 minutos caminando rápido) o más puede que haga daño a nuestra salud		

引越しの際は水道の使用開始・中止の連絡をお願いします

## NOTIFIQUE A LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA CUANDO SE VA MUDAR

(Hikkoshi no sai wa suidō no shiyō kaishi, chūshi no renraku wo onegaishimasu)

Favor de informar cuando va comenzar o dejar de utilizar los servicios de agua.

**Informes:** Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269, FAX 042-554-2573.

**Recepción en ventanilla o por teléfono:** 8:30 am a 5:00 pm (excepto sábados, domingos, feriados, descanso de fin y comienzo de año).

Si se muda sin avisar, le seguirán cobrando por los servicios de agua. Así no lo utilice se cobra un costo básico.

COMO HACER LOS TRAMITES

1. Por teléfono o directamente a la ventanilla de la Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*).
2. Solicitud electrónica (solicitud por internet).  
\*Para más información consultar la página oficial de Hamura.
3. Utilizar la "notificación de uso de servicio de agua" (*suidō shiyō kaishi todoke*) que puede encontrar en su nueva vivienda (envíelo por correo postal o fax).

大気汚染医療費助成制度医療券 (気管支ぜん息) の更新を忘れずに

## NO OLVIDE RENOVAR LA TARJETA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS POR LA CONTAMINACION DEL MEDIO AMBIENTE

(Taikiosen iryōhi josei seido iryōken (kikanshi zensoku) no kōshin wo wasurezuni)

El gobierno de Tōkyō ofrece un subsidio de gastos medicos (que cubre la cantidad que uno tiene que pagar luego de aplicado el seguro de salud) a menores de 18 años que tienen más de un año viviendo en Tōkyō y hayan contraído enfermedades por la contaminación del medio ambiente (ejemplo: asma bronquial) y cumplan con los requisitos necesarios.

Las personas que ya han sido certificadas, necesitan hacer el trámite de renovación para seguir recibiendo este subsidio. Los documentos para la renovación se lo envían por correo con 2 meses de anticipación.

\*Este trámite toma un tiempo, favor de enviar los documentos hasta un mes antes de la fecha límite.

\*Las personas nacidas antes del 1 de abril de 1997, deben hacer el trámite de renovación antes de la fecha límite para no perder el certificado. Ya que si no lo hace, no podrá aplicar de nuevo.

\*Asi tenga el certificado médico hasta 6,000 yenes mensual lo debe pagar uno mismo.

\*Asi no sea el período de renovación, debe notificar en el caso de que hayan cambios de dirección, nombre o seguro de salud.

\*Para más información, favor de ver la página web de la Oficina de Salud y Bienestar de Tokyo (*Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku*) o consulte por teléfono.

**Informes:** Sobre el trámite...Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623 / sobre el sistema...Oficina de Salud y Bienestar de Tokyo Sección de Salud e Higiene Ambiental (*Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Kankyō Hoken Eiseika*) ☎03-5320-4491.

羽村市国民健康保険加入者対象 特定健診結果が要医療判定の方に受診をお勧めする連絡をします

## VISITO A SU MEDICO DESPUES DE RECIBIR EL RESULTADO DEL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO?

(Hamura shi kokumin kenkō hoken kanyūsha taishō tokutei kenshin kekka ga yōiryō hantei no kata ni jushin wo osusume suru renraku wo shimasu)

Si en el resultado del examen médico específico del año Reiwa 3, alguno de los valores fué fuera de lo normal y aún no ha ido a ver a su médico, la compañía contratada por la ciudad le enviará notificaciones o tal vez lo llame por teléfono recomendándole ir al medico.

Podemos prevenir el agravamiento de enfermedades chequeándonos a tiempo.

**Dirigido:** Miembros del seguro nacional de salud de Hamura (*Hamura shi kokumin kenkō hoken*).

**Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625.

## REGISTRESE PARA RECIBIR INFORMACION DE LA CIUDAD

### (Hamura shi mēru haishin sābisu ni tōroku shimashō)

Este servicio sirve para enviar información de desastres, crímenes, eventos, información turística u otros por correo electrónico a su celular o computadora. Puede elegir el tipo de información que desea recibir. Si desea saber sobre desastres, prácticas de prevención de desastres elija la categoría "información sobre desastres" (*saigai jōhō*). Utilice este servicio ya que es gratis (deberá pagar por el costo de conexión a internet).

#### COMO REGISTRARSE

Se puede registrar desde su celular o computadora.

(1) Enviar un correo electrónico sin contenido de una de las dos maneras.

1. Enviar un correo electrónico a [hamura@entry.mail-dpt.jp](mailto:hamura@entry.mail-dpt.jp)

\*El correo electrónico sin contenido es el que no tiene título ni contenido.

2. Enviar un correo electrónico ingresando desde el código QR que aparece en la página 7 abajo a la derecha del boletín de Hamura en japonés.

\*Cuando lee el código QR se abre una página para enviar el correo electrónico con la dirección del destinatario ya escrita.

(2) Presionar en el URL para terminar el registro.

Cuando envía el correo electrónico, inmediatamente le llegará un correo con el título "karitōroku uketsuke meru" (correo de recepción del pre registro). Presionar el URL que aparece en el correo y siga las instrucciones. Debe realizar el registro en menos de 30 minutos.

\*Para más información consultar la página oficial de Hamura o por teléfono.

Categoría	Contenido
Desastres	Incendios, terremotos, tiempo, etc.
Prevención de crímenes	Sospechosos, crímenes, personas perdidas, etc.
Eventos, turismo	Eventos que se realizarán o cancelarán, época de floración, etc.
Apoyo a la crianza	Subsidios, eventos, cursos, etc.
Municipalidad	Fecha de pago de impuestos, enfermedades contagiosas, avisos de fin y comienzos de año, elecciones, etc.
Departamento de educación (para los padres de familia)	Trámites, influenza, sospechosos, etc.
Instalaciones públicas Yutorogi, biblioteca, centro deportivo, museo local	Eventos, cursos, avisos de las instituciones públicas, etc.

**Informes:** Sección de Relaciones Públicas y Audición, División de Publicación (*Kōhō Kōchōka Kōhō kakari*), anexo 338.

## ENTREVISTA DE TRABAJO GRUPAL EN ŌME

### (Gōdō shūshoku mensetsukai in Hamura)

Los detalles de las 10 compañías que participarán se informarán en la página oficial de Hello Work Ōme a mediados de febrero.

**Fecha y hora:** Miércoles 2 de marzo, 1:30 a 4:00 pm (recepción: 1:00 a 3:00 pm).

**Lugar:** Centro de Bienestar Industrial (*Sangyō Fukushi Center*), i hall en el 2do piso.

**Dirigido:** Personas en busca de trabajo residentes de Hamura, Ōme, Fussa o alrededores.

**Llevar:** Varios curriculum (podrán realizar entrevista con los encargados de varias compañías, útiles para tomar apuntes).

**Informes:** Hello Work Ōme, División de Consultas Laborales (*Haro Waku Ōme Shokugyō Sōdan Kōnā*)

☎0428-24-9163.

## MENU PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO

(Saikai! Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Cuando el bebé consiga pasar los alimentos, pasemos al siguiente paso que es masticar. Se enseñará el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé, asimismo la manera de aumentar los alimentos con un menú sencillo.

**Fecha y hora:** Miércoles 23 de marzo, 10:00 a 11:15 am. **Lugar:** Centro de salud (*Hoken Center*).

**Dirigido:** Padres de bebés nacidos entre el 16 de abril hasta el 15 de septiembre de 2021.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción). **Llevar:** Útiles para tomar apuntes.

\*Para prevenir la propagación del corona virus, en lo posible favor de asistir sin su hijo.

\*Se pueden hacer consultas personales sobre la comida.

**Inscripciones e informes:** Con anticipación por teléfono a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 696 (9:00 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados).

親子であそぼ!

## JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS

(Oyako de asobō)

KOGUMA HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

**Fecha:** Jueves 3 de marzo...Chūō Jidōkan, miércoles 9 de marzo...Nishi Jidōkan, martes 15 de marzo...Higashi Jidōkan, 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

**Dirigido:** Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

**Capacidad:** 10 parejas (por orden de llegada).

ASOBI NO POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, manualidades y otros.

**Fecha:** Miércoles 2 de marzo...Nishi Jidōkan, martes 8 de marzo...Higashi Jidōkan, jueves 10 de marzo...Chūō Jidōkan, 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

**Dirigido:** Padres con hijos en edad preescolar con 2 años cumplidos.

**Capacidad:** 10 parejas (por orden de llegada).

**Informes:** Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*) ☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi (*Higashi Jidōkan*) ☎042-570-7751.

図書館

## BIBLIOTECA

(Toshokan)

### PREMIACION DE LECTURA (Dokusho techō no hyōshō wo okonaimasu)

Se premiarán a las personas que están utilizando el Yomuchō (libreta de lectura) que ofrece la biblioteca municipal de Hamura a los que leen bastantes libros. Aquellos que alcanzan el número estándar de libros, acercarse al mostrador principal de la biblioteca durante el período indicado.

**Período de convocatoria:** Martes 1 a domingo 27 de marzo.

**Libros:** Material tomado prestado de la biblioteca, libros de la biblioteca de la escuela, libros que tengan en su casa (excepto revistas, libros manga, materiales audiovisuales), que tengan la calcomanía pegada en la libreta de lectura o escritos en el Yomuchō del interesado.

**Fecha de entrega de premios:** Sábado 23 de abril, a partir de las 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

**Cantidad de libros a leer:**

-Estudiantes de primaria y menores ... 500 libros.

-Estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) y superior (*kōkōsei*)... 500 libros (o 200 libros).

500 libros incluyendo los que ha leído antes de entrar a secundaria elemental. O 200 libros después de que ingreso a la secundaria elemental.

-General...1,000 libros. Premiación hasta 5 veces. \*Las condiciones han cambiado a partir del año Reiwa 4.

## CONVOCATORIA AL GRUPO DE JOVENES BOMBEROS DE FUSSA

(Fussa shōbō shōnendan dan-in boshū)

QUE ES EL GRUPO DE JOVENES BOMBEROS? (*Shōbō shōnendan to wa?*)

Es un grupo que realiza actividades para tener los conocimientos y técnicas necesarias sobre la prevención de incendios y desastres. Nos esforzamos para que los niños crezcan con el sentido de responsabilidad y consideración, mediante actividades como voluntarios y siguiendo las reglas básicas de la sociedad.

**Actividades:** Se reúnen una o dos veces al mes para aprender sobre el trabajo de los bomberos, prevención de incendios, entrenamiento inicial en extinción de incendios, formación en primeros auxilios, participan en festivales del área tocando la flauta y tambor, campamento, reunión de navidad y otros.

**Dirigido:** Estudiantes que cursan desde 3ro de primaria a 3ro de secundaria elemental en Abril de 2022, residentes de Hamura, Fussa o Mizuho.

**Inscripciones e informes:** Hasta el jueves 31 de marzo llamando al Departamento de Bomberos de Fussa, División de Seguridad y Prevención de Desastres (*Fussa Shōbōsho Bōsai Anzen kakari*) ☎042-552-0119.

## CENTRO DEL CONSUMIDOR

(Kochira shōhi seikatsu center)

CUIDADO CON LOS PAGOS CONTRAENTREGA (Mini oboe no nai daibiki no nimotsu ni goyōjin)

Han habido varias consultas de paquetes contraentrega que han llegado a personas que no se acuerdan haber hecho algún pedido.

Ejemplo: Llego un paquete contraentrega a mi casa. Mi familia hizo el pago y recibió el paquete, pero cuando abrí la caja, había un producto que no había pedido. Deseo devolver el producto y que me devuelvan el dinero. Qué puedo hacer?

Respuesta: Llame a la compañía que le envió el paquete y explíquele que no ha hecho el pedido, que desea devolverlo para que le devuelvan el dinero.

Consejo: Así aparezca su nombre en el destinatario, si no tiene idea de lo que sea o si llega a nombre de alguien de su familia pero no sabe si debe recibirlo o no, no lo reciba. Explique el motivo al encargado que vino, apunte el nombre del encargado, número de teléfono y número del recibo y pídale que se lo lleve de vuelta.

Cuando pida algún producto por internet y lo va pagar contraentrega, avise a su familia. Si es un paquete del que nadie está enterado, no lo reciba.

Es necesario decidir este tipo de reglas en casa. Si tiene alguna pregunta o duda consulte en el Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*).

**Informes:** Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 614.

## ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(2 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
FEBRERO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm
20	Dom	Shinmeidai Clinic 042-554-7370	Kumagawa Byōin (Fussa) 042-553-3001	Masuda Shika Iin 042-551-8686
23	Mie	Yamaguchi Naika Clinic 042-570-7661	Nanohana Clinic (Mizuho) 042-557-7995	Minagawa Sōgō Shika Clinic 042-555-8219
27	Dom	Nishitama Byōin 042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa) 042-530-0221	Moriya Shika Iin 042-555-9872

\*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. \*Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. \*La atención médica domingos y feriados es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

## PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

### ★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 9 de marzo, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

**Fecha y hora:** Miércoles 9 de marzo, 7:00 a 8:00 pm.

\*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de un adulto.

Detalles para ambos eventos:

**Dirigido:** Niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkō*).

**Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción, incluyendo a los adultos).

**Inscripciones:** Miércoles 16 de febrero a martes 8 de marzo de 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente al Centro Recreativo Chūō.

\*En caso de lluvia se dará una charla sobre las estrellas.

### ★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (Tezukuri omocha kyōshitsu)

Crearemos una pistola de aire!

**Fecha y hora:** Sábado 12 de marzo, (1)10:00 a 11:00 am, (2)1:00 a 3:00 pm.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria o menores (pueden participar en cualquiera de los dos horarios).

**Capacidad:** 10 personas (por orden de llegada).

■HOSPITAL DE JUGUETES

El mismo día se pueden hacer consultas sobre juguetes que quieran arreglar.

### ★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■MANUALIDADES (Tezukuri kyōshitsu kōsaku)

Cañon de aire (*kūkihō*)

**Fecha y hora:** Sábado 5 de marzo, 1:30 a 2:30 pm.

**Dirigido:** Estudiantes de primaria elemental a secundaria superior (*kōkōsei*).

**Capacidad:** 8 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** Zapatos para interior, toalla, bebida (té o agua).

**Inscripciones:** Miércoles 16 de febrero a viernes 4 de marzo, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente al Centro Recreativo Higashi.

### ★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA BEBES

**Fecha y hora:** Sábado 12 de marzo, 11:00 am.

Narración de "Tamago niichan".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

**Fecha y hora:** Sábado 19 de febrero, 11:00 am.

Narración de "Nezumi no sumō".

CUENTOS OZAKUDAI

**Fecha y hora:** Jueves 24 de febrero, 3:00 pm.

### ★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

**Fecha y hora:** Domingo 13 de marzo, 10:30 am a 11:30 am. **Lugar:** Sala pequeña (*shō hōru*).

**Capacidad:** 252 personas (por orden de llegada).

**Películas:** "Mickey Mouse no yukai na senchō san", "Tenshiki", "Janguru taitei kyōzon"

FAVOR DE UTILIZAR MASCARILLA Y MEDIRSE LA TEMPERATURA CUANDO VAN A LA BIBLIOTECA, YUTOROGI O CENTRO RECREATIVO